

# EL PODCAST DE UNLIMITED SPANISH

## USP 180: Palabras juntas y separadas 2

- *Todo lo quieres ya. Creo que eres un consentido.*
- *Tonterías. Es una afirmación sin sentido.*

¡Hola a todos! Soy Òscar, fundador de [unlimitedspanish.com](http://unlimitedspanish.com). Quiero ayudarte a **hablar** español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Voy a continuar con palabras que se pronuncian igual pero que tienen diferentes significados. ¡Es interesante conocerlas para que no las confundas!
- A continuación, un exclusivo punto de vista donde vas a practicar el pasado y futuro además de conocer la historia de Juan.

Recuerda que puedes conseguir el texto del episodio en [www.unlimitedspanish.com](http://www.unlimitedspanish.com)

Antes de continuar, os quiero agradecer todos los mensajes que me enviáis desde todo el mundo. ¡Tengo oyentes de todos los continentes y me gustaría mandar un saludo a todos!

Muy bien, vamos a ver algunas expresiones más que se pronuncian igual pero que significan cosas diferentes. Aunque lo más importante es desarrollar el habla, conocer este tipo de diferencias también ayuda a una mejor comprensión.

La primera vez que pronuncie las palabras, voy a enfatizar la separación entre palabras para que sea más claro, aunque en general se pronuncia todo junto.

Vamos a por la primera:

### **Haber / A ver**

Cuando usamos “a ver” separado, indicamos que queremos saber o comprobar algo. En cambio, “haber” todo junto se relaciona con la existencia de algo. Te aseguro que muchos nativos lo confunden cuando lo escriben. Vamos a ver un ejemplo:

- *A ver si puedes venir antes de las 12h para ir al aeropuerto.*
- *Debe de haber un error.*
- *¿Por qué?*

- *Porque ya estoy en el aeropuerto.*

### **Confín / con fin**

Este me gusta bastante porque la palabra confín, todo junto, creo que suena bien. “Confín” significa un punto muy lejano, a mucha distancia. En cambio, “con fin” se refiere a un objetivo. También se dice “con el fin”. Un ejemplo:

*Con fin de encontrar el tesoro del mapa, viajaron al confín del mundo.*

Esta frase significa algo así:

*Con el objetivo de encontrar el tesoro del mapa, viajaron a un lugar muy lejano del mundo.*

### **Consentido / Con sentido**

Muy bien. Alguien que está “consentido”, todo junto, quiere decir alguien se le permite todo. En inglés sería “a spoiled person”. Esto se aplica bastante con los niños. ¿Quién no ha visto nunca un niño consentido? Un ejemplo:

*Es un niño tan y tan consentido que si no tiene absolutamente todo lo que exige se pone a llorar sin parar.*

En cambio, “con sentido”, separado, significa otra cosa bien diferente. Un par de ejemplos:

*Me gustan las personas con sentido del humor.  
Si haces las cosas con sentido común, todo te irá mejor.*

Aprovecho para explicarte la expresión “sin sentido”. Es algo que no tiene sentido, que no se entiende. Por ejemplo:

*Mi hijo me dio ayer unas explicaciones sin sentido. No se entendían.*

### **Debajo / de bajo**

¿Qué te parecen estas? ¿Difíciles? Bueno, no tanto. “debajo” simplemente es *under* en inglés. Un ejemplo:

- *Debajo de la cama hay una maleta llena de dinero.*
- *¿De verdad?*
- *No. Pero me ha gustado ver tu cara :)*

En cambio, “de bajo”, separado...mejor te lo explico con un ejemplo:

- *No me gustan los hoteles de bajo precio. Los prefiero de lujo, ya que soy un poco consentido.*

## Donjuán / Don Juan

Muy bien. Vamos a ver este caso que es interesante. Un “Donjuán”, escrito todo junto es un seductor de mujeres. Esta palabra tan peculiar proviene de la obra de teatro Don Juan Tenorio, del siglo XIX. El personaje principal, como te puedes imaginar, es Don Juan, un seductor metido en todo tipo de aventuras.

Respecto a “Don Juan”, separado, tengo que explicarte que quiere decir “don” en este contexto. “Don” es un tratamiento de respeto. Antiguamente estaba reservado a determinadas personas de elevado rango social. Actualmente está en desuso, pero si quieres, puedes llamarme Don Òscar :)

## Por venir / porvenir

“Por venir” separado simplemente significa que se espera algo o a alguien. Por ejemplo:

*No estamos todos. Falta Alicia, pero está por venir.*

En cambio, “porvenir” todo junto es muy diferente. Quiere decir “futuro”. Mira este ejemplo, o mejor dicho, escucha este ejemplo:

*No tengo dinero, no tengo trabajo, no tengo novia. Mi porvenir es negro.*

Otro ejemplo:

*Un brillante porvenir está por venir si gano la lotería.*

Por último:

## Malentendido / Mal entendido

¿Qué es un “malentendido” todo junto? En esencia es una equivocación o interpretación incorrecta. Por otra parte, “mal entendido” separado tiene el mismo significado, pero se refiere a la persona. Mejor lo vemos con un ejemplo:

- *Fue un malentendido. Cuando pedí un café solo, se fueron todos, pero simplemente quería un café sin leche.*
- *Claro, fuiste mal entendido por ellos. Tienes que ser más claro cuando hablas.*

Por cierto, un “café solo” es una forma habitual de pedir un café sin leche. Con solo café :)

## PUNTO DE VISTA (mejora tu gramática)

Perfecto. Ahora vamos a pasar a hacer un pequeño punto de vista. Así podrás practicar la gramática de forma intuitiva y sin memorizar nada.

Te voy a contar una misma historia dos veces, pero cambiando alguna cosa gramatical en la segunda vez. De esta manera, podrás observar cómo cambia un cierto aspecto gramatical. Es una técnica que utilizo de forma intensiva en mis cursos. Solo tienes que escuchar y disfrutar :)

### Primero en pasado:

**Debajo** de un puente vivía Juan, que era un **Donjuán**. Bueno, al menos eso pensaba él. Teóricamente sabía el arte de la seducción, pero a la práctica, cuando abordaba a las chicas, solo decía cosas **sin sentido** que originaban todo tipo de **malentendidos**. Decía: “A ver, ¡debe de **haber** alguna manera de conseguir novia! Qué **porvenir** me espera. Solo y sin casa”. Desesperado, y **con fin** de buscar una solución a sus problemas de dinero, escribió un libro con el título: “El arte de la no seducción: Qué no decir a una chica”. El libro tuvo tanto éxito que Juan se convirtió en millonario. Desde ese día continuó soltero, pero ya no vivió **debajo** de un puente ni solo, sino en

una mansión con 117 habitaciones, doce perros, cinco gatos, tres tortugas y un canario.

### Pasamos al futuro.

**Debajo** de un puente vivirá Juan, que será un **Donjuán**. Bueno, al menos eso pensará él. En teoría sabrá el arte de la seducción, pero a la práctica, cuando aborde a las chicas, solo dirá cosas **sin sentido** que originarán todo tipo de **malentendidos**. Dirá: “A ver, ¡debe de **haber** alguna forma de conseguir novia! Qué **porvenir** me espera. Solo y sin residencia”. Desesperado, y **con fin** de buscar una salida a sus problemas financieros, escribirá un libro con el título: “El arte de la no seducción: Qué no decir a una mujer”. El libro tendrá tanto éxito que Juan se convertirá en millonario. Desde ese día, él continuará soltero, pero ya no vivirá **debajo** de un puente ni solo, sino en una mansión con 117 habitaciones, doce perros, cinco gatos, tres tortugas y un canario.

Muy bien, este es el final de este pequeño punto de vista. Al final Juan es feliz porque no está solo, sino rodeado de buena compañía.

¿Te gusta esta manera de aprender? Esta y otras técnicas las puedes encontrar en mis cursos preparados para ayudarte a desarrollar tu habla en español. Puedes encontrarlos aquí:

[www.unlimitedspanish.com](http://www.unlimitedspanish.com)

sección Productos. Repito:

[www.unlimitedspanish.com](http://www.unlimitedspanish.com)

sección Productos

En los últimos seis años varios miles de estudiantes de español han elegido Unlimited Spanish. ¡Así que te recomiendo hacer lo mismo!

Perfecto. ¡Este es el final de este episodio! ¡Nos vemos la semana que viene!



Oscar Pellus

[unlimitedspanish.com](http://unlimitedspanish.com)